

ที่ สผ ๐๐๑๑/

รัฐสภา
ถนนอุทองใน กทม. ๑๐๓๐๐

กรกฎาคม ๒๕๕๒

เรื่อง การเดินทางเยือนราชอาณาจักรกัมพูชาอย่างเป็นทางการของประธานรัฐสภาและประธานสภาผู้แทนราษฎร

เรียน อัครราชทูต ณ กรุงพนมเปญ (นายชโลธร เผ่าวิบูล)

ตามที่ ข้าพเจ้าได้นำคณะผู้แทนรัฐสภาไทยเดินทางไปเยือนราชอาณาจักรกัมพูชาอย่างเป็นทางการ ระหว่างวันที่ ๒๓ – ๒๔ กรกฎาคม ๒๕๕๒ นั้น

ข้าพเจ้าและคณะผู้แทนรัฐสภาไทยรู้สึกซาบซึ้งในไมตรีจิตของท่านเอกอัครราชทูตฯ และข้าราชการประจำสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงพนมเปญ ที่ได้กรุณาประสานงานการเยือนและให้การต้อนรับคณะอย่างอบอุ่น ตลอดจนได้มอบหมายให้ นายคำรบ ปาลวัฒน์วิไชย เลขานุการเอก ให้การดูแลคณะเป็นอย่างดี ตลอดเวลาที่พำนักอยู่ ณ ราชอาณาจักรกัมพูชา และกรุณาจัดเลี้ยงอาหารกลางวันและอาหารค่ำแก่คณะ เมื่อวันที่ ๒๔ กรกฎาคม ๒๕๕๒ ยังผลให้การเดินทางเยือนราชอาณาจักรกัมพูชาในครั้งนี้ประสบผลสำเร็จในการส่งเสริมและกระชับความสัมพันธ์ระหว่างรัฐสภาและประชาชนของประเทศทั้งสองเป็นอย่างดี จึงใคร่ขอขอบคุณมา ณ โอกาสนี้

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ

ขอแสดงความนับถือ

(นายชัย ชิดชอบ)

ประธานรัฐสภา

สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร

สำนักความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ

โทร. ๐ ๒๓๕๓ ๓๑๐๐ ต่อ ๓๑๔๐, ๓๑๔๖

โทรสาร ๐ ๒๓๕๓ ๓๑๕๕

ที่ สผ ๐๐๑๑/

รัฐสภา
ถนนอุทองใน กทม. ๑๐๓๐๐

กรกฎาคม ๒๕๕๒

เรื่อง การเดินทางเยือนสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนามอย่างเป็นทางการของประธานรัฐสภาและ
ประธานสภาผู้แทนราษฎร

เรียน เอกอัครราชทูต ณ กรุงฮานอย (นายพิชญ จันทรวีพัน)

ตามที่ ข้าพเจ้าได้นำคณะผู้แทนรัฐสภาไทยเดินทางไปเยือนสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนามอย่างเป็นทางการ ระหว่างวันที่ ๒๑ – ๒๓ กรกฎาคม ๒๕๕๒ นั้น

ข้าพเจ้าและคณะผู้แทนรัฐสภาไทยรู้สึกซาบซึ้งในไมตรีจิตของท่านเอกอัครราชทูตฯ และข้าราชการประจำสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงฮานอย ที่ได้กรุณาประสานงานการเยือนและให้การต้อนรับคณะอย่างอบอุ่น ตลอดจนได้มอบหมายให้ นายวิชชัย คุภิรมย์ อัครราชทูต ณ กรุงฮานอย และ นางสาวอรุวัชร สุขแสงดาว เลขานุการเอก ให้การดูแลคณะเป็นอย่างดีตลอดเวลาที่พำนักอยู่ ณ สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม และกรุณาจัดเลี้ยงอาหารกลางวันแก่คณะ ณ โรงแรมเมเลียฮานอย เมื่อวันที่ ๒๑ กรกฎาคม ๒๕๕๒ ยังผลให้การเดินทางเยือนสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนามในครั้งนี้ประสบผลสำเร็จในการส่งเสริม และกระชับความสัมพันธ์ระหว่างรัฐสภาและประชาชนของประเทศทั้งสองเป็นอย่างดี จึงใคร่ขอขอบคุณมา ณ โอกาสนี้

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ

ขอแสดงความนับถือ

(นายชัย จิตชอบ)

ประธานรัฐสภา

สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร

สำนักความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ

โทร. ๐ ๒๓๕๗ ๓๑๐๐ ต่อ ๓๑๔๐, ๓๑๔๖

โทรสาร ๐ ๒๓๕๗ ๓๑๕๕

No. 0011/

July B.E. 2552 (2009)

Excellency,

On behalf of the Thai Parliamentary Delegation, I wish to convey my sincere thanks to Your Excellency for giving us the valuable opportunity to discuss with Your Excellency during our official visit to the Socialist Republic of Vietnam on 21 July 2009.

The conversation and exchange points of view we had about the various topics such as the economic cooperation, tourism, commerce, education and investment was very fruitful and beneficial for us. Our two countries seem to share many common values and desires. The prospect for further cooperation therefore seems most promising. I am confident that the increasing exchanges of visit between Thailand and the Socialist Republic of Vietnam, especially among the parliamentarians, will enhance cooperation between our two countries and peoples.

May I take this opportunity to wish Your Excellency continued success and best of health.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Chai Chidchob
President

His Excellency
Mr. Nguyen Tan Dung
Prime Minister
Hanoi
The Socialist Republic of Vietnam

No. 0011/

July B.E. 2552 (2009)

Samdech,

On behalf of the Thai Parliamentary Delegation, I wish to express my sincere appreciation to Samdech for the warm welcome extended to me and my party on the official visit to the Kingdom of Cambodia and also for the splendid dinner kindly hosted for us in the cordial atmosphere on 23 July 2009. We had enjoyed a great deal of attention and comfort during our stay in your beautiful Kingdom.

The visit to the Kingdom of Cambodia was indeed an eye opening experience. We were most honoured to have several opportunities to meet with leading personnel of Cambodian authorities. Furthermore, I very much enjoyed the discussion we had, as we shared common thoughts on a range of subjects, notably the expanding role of parliamentarians in promoting alternative channels of cooperation at the so called people – to – people level. I am certain that my recent visit to the Kingdom of Cambodia has contributed to the strengthening of the friendly relations existing between our two parliaments and countries.

Once again, I greatly appreciate the effort Samdech made in arranging the programme for us so that our visit was such a memorable and happy experience. I sincerely hope that I will have the opportunity to welcome Samdech to Thailand in the near future.

Accept, Samdech, the assurances of my highest consideration.

Chai Chidchob
President

Samdech Akka Moha Ponhea Chakrei Heng Samrin
President of the National Assembly
Phnom Penh
Kingdom of Cambodia

No. 0011/

July B.E. 2552 (2009)

Samdech,

On behalf of the Thai Parliamentary Delegation, I wish to convey my sincere appreciation to Samdech for the warm welcome extended to me and my party on the official visit to the Kingdom of Cambodia on 23 July 2009.

The conversation we had was beneficial. I am confident that the broadening relations in many levels among us will expand numerous cooperation between our two countries and peoples. I sincerely hope that I will have an opportunity to welcome Samdech to Thailand in the near future.

May I finally take this opportunity to wish Samdech continued success and best of health.

Accept, Samdech, the assurances of my highest consideration.

Chai Chidchob
President

Samdech Akka Moha Thamma Pothisal Chea Sim
President of the Senate
Phnom Penh
Kingdom of Cambodia

No. 0011/

July B.E. 2552 (2009)

Excellency,

On behalf of the Thai Parliamentary Delegation, I wish to express my sincere appreciation to Your Excellency for the friendly welcome and warm hospitality accorded to me and my party on the official visit to the Socialist Republic of Vietnam, during 21 – 23 July 2009, and also for the splendid dinner kindly hosted for us in the cordial atmosphere on 21 July 2009. We had enjoyed a great deal of attention and comfort during our stay in your beautiful country.

I firmly believe that the increasing exchanges of the visit between our two countries, especially among the parliamentarians, will enhance cooperation between our two countries and peoples. The broadening relations will also boost the mutual benefit for the economic development and wealth of our countries. Most of all, I trust that under the guidance of your able administration, the Socialist Republic of Vietnam will continue to grow and prosper in the future years ahead.

Once again, I greatly appreciate the effort Your Excellency made in arranging the programme for us so that our visit was such a memorable and happy experience. I sincerely hope that I will have an opportunity to welcome Your Excellency to Thailand in the near future.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Chai Chidchob
President

His Excellency
Mr. Nguyen Phu Trong
President of the National Assembly
Hanoi
The Socialist Republic of Vietnam

No. 0011/

July B.E. 2552 (2009)

Samdech,

I would like to thank Samdech, on behalf of the Thai Parliamentary Delegation, for the friendly welcome and warm hospitality extended to us on 23 July 2009.

The discussion that we had was most stimulating and realistic. Our two countries seem to share many common values and desires. The prospect further cooperation therefore seems most promising. It is also my conviction that under your leadership, the Kingdom of Cambodia will continue to grow and prosper in the future years ahead. I thus look forward to working closely with Samdech for the mutual benefit of our two countries and peoples.

On this occasion, may I take this opportunity to wish Samdech continued success and best of health.

Accept, Samdech, the assurances of my highest consideration.

Chai Chidchob
President

Samdech Akka Moha Sena Padei Techo Hun Sen
Prime Minister
Phnom Penh
Kingdom of Cambodia

No. 0011/

July B.E. 2552 (2009)

Your Majesty Preah Bat Samdech Preah Boromneath,

On behalf of the Thai Parliamentary Delegation, I wish to extend my sincere appreciation to Your Majesty Preah Bat Samdech Preah Boromneath for giving us the valuable opportunity to courtesy call on Your Majesty Preah Bat Samdech Preah Boromneath at the Royal Palace during our visit to the Kingdom of Cambodia on 24 July 2009. It was a great honour and privilege for us and was definitely one of my greatest impression during this memorable visit.

The conversation we had was greatly beneficial and achieved all its objectives. I am confident that the broadening relations in many levels will expand the numerous cooperation between our countries especially to increase the mutual benefit for the economic development and wealth of our countries.

May I finally take this opportunity to wish Your Majesty Preah Bat Samdech Preah Boromneath continued success and best of health.

Accept, Your Majesty Preah Bat Samdech Preah Boromneath, the assurances of my highest consideration and esteem.

Chai Chidchob
President

His Majesty Preah Bat Samdech Preah Boromneath
Norodom Sihamoni
King of Cambodia
Kingdom of Cambodia



บันทึกข้อความ

ส่วนราชการ กลุ่มงานพิธีการทูต สำนักความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ

ที่ _____ วันที่ กรกฎาคม ๒๕๕๒

เรื่อง การเดินทางเยือนสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนามและราชอาณาจักรกัมพูชาอย่างเป็นทางการของ
ประธานรัฐสภาและประธานสภาผู้แทนราษฎร

เรียน เลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร

ตามที่ประธานรัฐสภาและประธานสภาผู้แทนราษฎร ได้นำคณะผู้แทนรัฐสภาไทย รวม ๑๕ คน เดินทางเยือนสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนามและราชอาณาจักรกัมพูชาอย่างเป็นทางการ ระหว่างวันที่ ๒๑ - ๒๔ กรกฎาคม ๒๕๕๒ นั้น

กลุ่มงานพิธีการทูต ได้จัดทำหนังสือขอบคุณไปยังหน่วยงานต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องในการให้การรับรองคณะดังกล่าวอันได้แก่

๑. ประธานรัฐสภาสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม
๒. นายกรัฐมนตรีแห่งสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม
๓. เอกอัครราชทูต ณ กรุงฮานอย
๔. พระมหากษัตริย์แห่งราชอาณาจักรกัมพูชา
๕. ประธานสภาแห่งชาติกัมพูชา
๖. ประธานวุฒิสภากัมพูชา
๗. นายกรัฐมนตรีแห่งราชอาณาจักรกัมพูชา
๘. อัครราชทูต ณ กรุงพนมเปญ

จึงเรียนมาเพื่อโปรดนำกราบเรียนประธานรัฐสภา เพื่อโปรดพิจารณาลงนามในหนังสือดังกล่าว

(นางสาวปัทมา วสวานนท์)

เจ้าหน้าที่วิเทศสัมพันธ์ ๖